

出師頌  
 芒芒上天 降祚為漢 作基開業 人神攸讚 五曜宵映  
 素靈夜嘆 皇運未授 萬寶增煥 歷紀十二 天命中易  
 西戎不順 東夷構逆 乃命上將 授以雄戟 桓桓上將  
 實天所啟 允文允武 明詩閱禮 憲章百揆 為世作楷  
 昔在孟津 惟師尚父 素旄一麾 渾一區寓 蒼生更始  
 移風變楚 蕩伐獫狁 至於太原 詩人歌之 猶嘆其艱  
 况我將軍 窮域極邊 鼓無停響 旗不蹙褻 澤沾遐荒  
 功銘鼎鉉 我生我師 于彼西疆 天子錢我 輅車乘黃  
 言念內舅 恩深謂陽 介珪既削 裂壤酬勳 今我將軍  
 啟土上郡 傳子傳孫 顯顯令聞

章草臨東漢出師頌

芒芒上天 降祚為漢 作基開業 人神攸讚 五曜宵映  
 素靈夜嘆 皇運未授 萬寶增煥 歷紀十二 天命中易  
 西戎不順 東夷構逆 乃命上將 授以雄戟 桓桓上將  
 實天所啟 允文允武 明詩閱禮 憲章百揆 為世作楷  
 昔在孟津 惟師尚父 素旄一麾 渾一區寓 蒼生更始  
 移風變楚 蕩伐獫狁 至於太原 詩人歌之 猶嘆其艱  
 况我將軍 窮域極邊 鼓無停響 旗不蹙褻 澤沾遐荒  
 功銘鼎鉉 我生我師 于彼西疆 天子錢我 輅車乘黃  
 言念內舅 恩深謂陽 介珪既削 裂壤酬勳 今我將軍  
 啟土上郡 傳子傳孫 顯顯令聞

款識：出師頌漢史孝山撰傳為晉索靖書焯槐試臨一遍

印章：東官張氏（白文方印）

水墨紙本立軸 41 x 137 釐米

Cursive Script after the style of Chu-shi-song of the Eastern Han Dynasty

The passage is a praise and blessing for the commander of troops going to conquer the tribes of nomads in the eastern and western frontiers. The commanding officer, a general possessing both the civil and military genius, is sent from Heaven to take up the task of conquering the nomads.

Signature : Chu-shi-gong is composed by Shi Xiao Shan of the Eastern Han Dynasty and is said to be written by Jin Suo Jing.

Zhuo Huai tries to copy the calligraphy once.

Artist's seal : Dong Guan Zhang Shi (White lettering in a square seal)

Hanging scroll, ink on paper, 41 x 137 cm

篆書七言聯

山原飛騎馬銜勒

野水平湖魚上鉤

款識：集吳禪國山碑句 此碑純樸高古研究篆書良好資料 乙酉夏七月焯槐書于詒畊堂

印章：東官張氏（白文方印）

卓槐（朱文方印）

水墨紙本立軸 各 34 x 177 釐米

Couplet in Seal Script

Galloping on the plain in a mountain with bridles up.  
Sailing on a lake with calm water waiting for fish to be hooked.

Signature : Extracted from the collection of Chan-guo-shan-bei couplets of the Wu Dynasty This tablet is simple, pure and classical and is considered to be good material for studying seal script.  
Calligraphy by Zhuo Huai at the Blessings and Cultivation Hall in July, a summer month in the year of Yi You (2005)

Artist's seals : Dong Guan Zhang Shi (White lettering in a square seal)

Zhuo Huai (Red lettering in a square seal)

Hanging scroll, ink on paper, 34 x 177 cm each



君少稟瓌偉之質長挺高邈之操  
 恪發自天然冰絜簡靜道兼行葦淳粹之德  
 德戎晉歸仁丸宰唱於名嚮東帛集於閨  
 庭抽簪俟駕朝野詠歌

節臨晉爨寶子碑 乙酉張焯槐書

楷書節臨東晉爨寶子碑

君少稟(稟)瓌(瓌)偉(偉)之質 長挺高邈之操(操)  
 通曠清恪 發(發)自天然 冰(冰)絜(潔)簡靜  
 道兼行葦(葦) 淳粹(粹)之德(德) 戎晉歸(歸)仁  
 丸宰(宰)唱于名嚮 東帛集于閨庭 抽簪俟駕  
 朝野詠歌

款識：節臨晉爨寶子碑 乙酉張焯槐書

印章：清河（白文方印）

水墨紙本立軸 46 x 178 釐米

Regular Script after the style of Cuan-bao-zi-bei of the Eastern Jin Dynasty

Cuan-bao-zi is endowed with strong physique. He is tall, elegant and intelligent. Reverently observing the rules of conduct, he never neglects his duties and is therefore well respected by his fellow officials. He is pure in character and is benevolent to the people. His service is well recognized by the throne.

Signature : An extract of Cuan-bao-zi-bei of the Eastern Jin Dynasty

Calligraphy by Zhang Zhuo Huai in the year of Yi You (2005)

Artist's seal : Qing He (White lettering in a square seal)

Hanging scroll, ink on paper, 46 x 178 cm

楷書節臨北魏孫秋生等造像

願國祚永隆 三寶彌顯 有願弟子等 榮茂  
春葩 庭槐獨秀 蘭條鼓馥於昌年 金暉誕  
照於聖歲 現世眷屬 萬福雲歸 洙輪疊  
駕 元世父母 及弟子等

款識：北魏孫秋生等造像乙酉焯槐臨

印章：卓槐（朱文方印）

東官張氏（白文方印）

水墨紙本立軸 47 x 177 釐米

Regular Script after the style of Sun-qiu-sheng-deng-zao-xiang  
of the Northern Wei Dynasty

May the prosperity of the State last forever and that the truth  
of Buddhism be manifest to Buddhists. May it be flourishing like  
the blooming of flowers in spring with the fragrance of orchids  
spreading in the courtyard. May virtues and all the good  
blessings be bestowed to the followers' family and their  
descendents.

Signature : Sun-qiu-sheng-deng-zao-xiang of the Northern Wei Dynasty  
Calligraphy by Zhuo Huai in the year of Yi You (2005)

Artist's seals : Zhuo Huai (Red lettering in a square seal)

Dong Guan Zhang Shi (White lettering in a square seal)

Hanging scroll, ink on paper, 47 x 177 cm

元世父母及弟子等  
照於聖歲現世眷屬萬福雲歸洙輪疊駕  
春葩庭槐獨秀蘭條鼓馥於昌年金暉誕  
願國祚永隆三寶彌顯有願弟子等榮茂

北魏孫秋生等造像乙酉焯槐臨

公稟三靈之泐氣應五百之恒期  
和載誕文明冠世萬信樂道據德依  
仁孝弟端雅寘言愍行六藉孔精百  
氏備究八素九丘靡不昭達至乎人  
禮式陰陽律曆尤所留心然高直沈  
默恥為傾側之行

乙酉九秋焯槐節臨鄭文公下碑  
第四行「人」字下脫一「倫」字  
年老神倦奈何

楷書節臨北魏鄭文公下碑

公稟(稟)三靈之淑氣 應五百之恒期  
乘和載誕 文明冠世 萬信樂道 據德  
依仁 孝弟端雅 寡言愍行 六藉孔精  
百氏備究 八素九丘 靡不昭達 至乎  
人倫禮式 陰陽律曆 尤所留心 然高  
直沈默 恥為傾側之行

款識：乙酉九秋焯槐節臨鄭文公下碑惜於第  
四行「人」字下脫一「倫」字年老神  
倦奈何

印章：東官張氏（白文方印）

水墨紙本立軸 68 x 136 釐米

Regular Script after the style of Zheng-wen-gong-xia-bei of the Northern Wei Dynasty

Born as predestinated, his lordship has inherited the good and talented virtue of the spirits. He is learned and is devoted to Taoism.

Benevolent in character, he is kind to all and is filial to his family members. He is attentive to the moral obligations between prince and minister, father and son, husband and wife, brothers and friends. He is conversant with all rules of etiquette and those applicable to the masculine and the feminine. He is stern and quiet and readily refuses to make friends with the evil and the dishonest.

Signature : Zhuo Huai copies an extract of Zheng-wen-gong-xia-bei in autumn, in the month of September of the year of Yi You (2005). It is much regretted that the character "lun" is omitted after "ren" of the fourth line. Alas! How can I deal with tiredness due to aging?

Artist's seal : Dong Guan Zhang Shi (White lettering in a square seal)

Hanging scroll, ink on paper, 68 x 136 cm

漂陽長潘君諱乾字天  
卓陳國長平人蓋楚太

傅潘崇之末緒也君  
稟資南霍之禮有天

從德之絕搯髭髥克  
敏學典謨祖講詩易

剖演輿勢外覽百家  
衆儻挈聖抱不測之

謀秉高爽之不屈私  
趨公即仕佐上郡位

既重孔武趙著疾惡  
義形從風征暴執訊

隸書節臨東漢校官碑

溧陽長 潘君諱乾字元卓 陳國長平人 蓋楚太傅潘崇之末緒也 君稟  
資南霍之神 有天從德之絕操 髻髦克敏 崑學典謨 祖講詩易 剖演奧  
藝 外覽百家 眾儒挈聖 抱不測之謀 秉高世之介 屈私趨公 即仕佐上  
郡位既重 孔武赴著 疾惡義形 從風征暴 執訊

款識：右六屏為余廿年前節臨漢校官碑舊作也 今逢明年五月於香港大會  
堂偕詒耕書學社同人作書法展覽 因新作不足 遂檢舊作圖塞責充數 實  
不勝欷歔 蓋有感於日月忽其不澹也 唯第一屏第一行「天」字應為  
「元」字之誤 第三屏第二行「敏」字下據原本本有一「崑」字今泐缺  
丁亥初冬東莞張焯槐補識於詒耕書學社

印章：卓槐（朱文方印）

東官張氏（白文方印）

水墨紙本立軸 各 39 x 137 釐米（六屏）

Clerical Script after the style of Jiao-quan-bei of the Eastern Han Dynasty

Pan-yuan-zhuo, an official in Li-yang City, was a native of Chang-ping in Jiang-su province. He was the last family member of Pan-chong, the Assistant Grand Tutor of the Chu Dynasty. Yuan-zhuo was intelligent and trustworthy. In his youth, he was clever and was fond of study. When grown up, he loved practising the maxims of the ancient sages and studying the Odes and the Book of Changes. He was learned and took up obscure and difficult literary pursuits. He had inconceivable thoughts that were above the average of age. He helped his senior to administer and gained an important position. He was gallant and decisive. He hated the evil and supported the benevolent and fought against the cruel. He made judicial investigations.

Signature : All the six scrolls as displayed at the right are my former practices of Jiao-quan-bei completed twenty years ago. Now along with members of the Yi Geng Shu Xue She, an exhibition of calligraphy work will be held at Hong Kong City Hall in May 2008. As new pieces of work are insufficient, these six scrolls have been chosen to remedy the inadequacy which is much to my regrets. In addition, the character “yuan” has been wrongly replaced by character “tian” in the first line of scroll no.1. As for the second line of scroll no.3, according to the original text, there should be the character “bi” after the character “min”. The above remarks are made by Dong Guan Zhang Zhuo Huai at Yi Geng Shu Xue She in early winter of the year of Ding Hai (2007).

Artist's seals : Zhuo Huai (Red lettering in a square seal)

Dong Guan Zhang Shi (White lettering in a square seal)

Hanging scroll, ink on paper, 39 x137 cm each (six in number)

